

# CLEAN CARS & CLEAN CREEKS

## Car Washing Can Pollute Local Creeks and the Bay!

Washing your car at a commercial car wash is the best way to protect local creeks and the Bay from pollution. Commercial car washes (including those at gas stations) drain wash water to local wastewater treatment plants that remove pollutants.

When you wash your car on paved surfaces, the wash water flows into storm drains and goes straight to local creeks and the Bay without any cleaning or filtering. The dirty wash water contains dirt, soap, grease, and metals such as copper, nickel, and zinc. These materials can be harmful to fish, birds, and other wildlife that live in local creeks and the San Francisco Bay.

If you must wash your car at home:

- Wash your car on a lawn, dirt area, or gravel driveway, so there is no runoff into a street or storm drain.
- Use rags to wipe brake dust off of wheels before washing.
- Conserve water by using a hose nozzle.
- Avoid using soap and other chemicals (such as spray-on wheel cleaners). Even biodegradable soap can be toxic to wildlife.
- Pour your bucket of dirty, soapy water down a sink or toilet or onto landscaping.



[www.MyWatershedWatch.org](http://www.MyWatershedWatch.org)

# AUTOS LIMPIOS Y ARROYOS LIMPIOS

## ¡El lavado de automóviles puede contaminar los arroyos locales y la Bahía!

Lavar su carro en un negocio comercial de lavado de autos es la mejor forma de proteger de la contaminación a los arroyos locales y la Bahía. Los negocios comerciales de lavado de autos (incluyendo aquellos en las gasolineras) vacían el agua usada a las plantas locales de tratamiento de aguas residuales que eliminan los contaminantes.

Cuando usted lava su auto sobre superficies pavimentadas, el agua para lavado fluye dentro de los desagües pluviales y va directamente hacia los arroyos cercanos y a la Bahía, sin ningún tipo de limpieza o filtrado. El agua sucia contiene polvo, jabón, grasa y otros metales tales como cobre, níquel y zinc. Estos materiales pueden ser nocivos para los peces, aves y otros animales salvajes que viven en los arroyos cercanos y en la Bahía de San Francisco.

Si tiene que lavar el auto en casa:

- Lave su auto sobre el césped, zona de tierra, o camino de grava, de manera que no se filtren estos residuos nocivos a los desagües pluviales o de la calle.
- Utilice trapos para sacar el polvo del freno de las llantas antes del lavado.
- Conserve el agua utilizando una manguera con boquilla.
- Evite usar jabón y otros químicos (tales como limpiadores de llantas en aerosol). Aún el jabón biodegradable puede ser tóxico para la flora y fauna silvestre.
- Vierta su cubo de agua sucia y jabonosa en un fregadero, inodoro o en un jardín.

# 潔淨的車子與 乾淨的溪流

## 洗車會汙染當地的 溪流和海灣！

在商業洗車場洗車是保護當地溪流和海灣不受汙染的最佳方式。商業洗車場（包括加油站提供的洗車服務）會將洗車水排放到當地的廢水處理廠內，清除水中的汙染物。

在路面洗車時，洗車水會流入雨水下水道，直接排放到當地的溪流和海灣內，而未進行任何清潔或過濾工作。骯髒的洗車水包含污垢、肥皂、油脂以及如銅、鎳及鋅等金屬。這些物質對居住在當地溪流和舊金山海灣的魚類、鳥類和其他野生動物都有害。

如果您必須在家車：

- 請在草地、泥地或碎石地上洗車，使洗車水不會流至街道或雨水下水道內。
- 請在洗車前使用碎布擦掉輪圈上的灰塵。
- 請使用軟管噴嘴節省用水。
- 請避免使用肥皂及其他化學清潔劑（例如噴霧式輪圈清潔劑）。即便是生物可分解的肥皂，對於野生動物都有毒性。
- 請將骯髒的肥皂水倒入水槽、馬桶或庭園。



[www.MyWatershedWatch.org](http://www.MyWatershedWatch.org)

# Rửa xe & Giữ sạch các Kênh rạch

## Việc Rửa Xe Có Thể Gây Ô Nhiễm Cho Các Kênh Rạch Địa Phương và Vịnh!

Rửa xe tại trạm rửa xe dịch vụ là cách tốt nhất để bảo vệ các kênh rạch trong khu vực và Vịnh khỏi tình trạng ô nhiễm. Các trạm rửa xe dịch vụ (kể cả các trạm tại cây xăng) thoát nước rửa vào các nhà máy xử lý nước thải địa phương, nơi vốn loại bỏ những chất gây ô nhiễm.

Khi bạn rửa xe trên mặt đường, nước rửa sẽ tràn vào các cống thoát nước mưa và chảy thẳng ra các kênh rạch địa phương và Vịnh mà không qua bất kỳ một quy trình lọc hay làm sạch nào. Nước rửa bẩn có chứa bùn nhão, xà phòng, dầu mỡ và các chất kim loại như đồng, niken và kẽm. Những chất này có thể gây hại cho cá, chim, và nhiều động vật hoang dã khác sống trong các kênh rạch địa phương và Vịnh San Francisco.

Nếu bạn phải rửa xe tại nhà mình:

- Hãy rửa xe ở bãi cỏ, bãi đất trống hoặc lối đi có lát sỏi, để nước rửa xe không chảy ra đường hoặc chảy vào cống thoát nước mưa.
- Dùng giẻ lau bụi bám vào phanh của các bánh xe trước khi rửa.
- Dùng vòi phun ông mềm để điều tiết nước rửa.
- Tránh sử dụng xà phòng và các loại hóa chất khác (như các chất tẩy rửa bánh xe dạng xịt). Ngay cả chất xà phòng dễ phân hủy cũng có thể gây độc hại cho động vật hoang dã.
- Đổ xô nước bẩn, nước xà phòng xuống bể phốt, nhà vệ sinh hoặc nơi sân vườn thoáng rộng.